

RADIO **KLEBNIKOV**

WEEKBLADEN #42

uitzending op 13/03/2021



reticenti cieli
di primavera



Het Programma van de Vrije Lyriek

SCORPIO 

RADIO **KLEBNIKOV** WEEKBLADEN # 42

uitzending op 13/03/2021

tekstverzameling vrijelijk te week gelegd , waaruit desgewenst de beschikbare stemmen op de vermelde datum putten kunnen om zich ter aether te verheffen



CC BY-NC-SA- Neue Kathedrale des erotischen Elends 2020

stuur uw bijdragen aan de WEEKBLADEN naar
weekbladen@radioklebnikov.be

Lees Mij

- **RADIO KLEBNIKOV** selecteert zelf teksten uit wat er online verschijnt maar **iedereen** kan teksten opsturen voor opname in de **WEEKBLADEN**
- na de uitzending worden deze **WEEKBLADEN** als pdf-bestand gepubliceerd en verspreid via onze kanalen.
- stuur uw bijdragen voor de 'RADIO **KLEBNIKOV** WEEKBLADEN' per mail naar weekbladen@radioklebnikov.be
- we aanvaarden **ENKEL TEKST** als bijdrage, géén afbeeldingen of andersoortige bestanden!
- bijdragen kunnen **eigen teksten zijn of teksten van anderen** waarvan je graag een voordracht zou horen
- als je wil dat er **info over jezelf** als auteur in de pdf nadien staat, vermeld je dat in de mail
- **RADIO KLEBNIKOV** behoudt zich het recht voor om de aangeboden teksten zonder enige verantwoording te weigeren, er wordt niet gecommuniceerd over al dan niet opname in de **WEEKBLADEN**
- opname in de 'RADIO **KLEBNIKOV** WEEKBLADEN' is voor een tekst geen garantie om voorgelezen te worden!
- alle teksten zijn en blijven eigendom van de vermelde auteurs en ze resorteren hier én in de pdf na de uitzending onder [Creative Commons CC BY-NC-SA licentie](#)
- **de teksten verschijnen in de WEEKBLADEN zoals we ze ontvangen, er is dus geen redactie.** als je na verzending nog wat wil wijzigen, stuur dan een nieuwe mail.

•

Andrea Zanzotto

11 from 'Haiku for a season | per una stagione'

> Zanzotto, Andrea, *Haiku for a season | per una stagione*, UCP, Chicago 2012,
ISBN-13: 978-0-226-92222-5

ITA+ENG: Andrea Zanzotto

NL : NKdeE

JAP: Kris Pollet

AUDIO: Vivaldi Spring Paulstretched x34 + HP 503 + ITL + DV]

[RK-titel: *Het Komt In Vlagen. Voorjaarsstorm voor vier stemmen*]

1. In reticent spring skies
autumnal leaves, fragments
of far future events

Nei reticenti cieli di primavera
foglie autunnali, frammenti
di remoti futuri eventi

In terughoudende lentelucht
herfstbladeren, fragmenten
van een verre toekomst

Kamokuna haru no sora ni
Kōyō
Tōi mirai no dekgoto no danpen

2. Seeking a way out
through some tricky ants
which cram a mindful sunshine

Cercando una via d'uscita
fra formiche truffaldine
che ammucchiano una densa solarità

Op zoek naar een uitweg
doorheen lastige mieren
die de stugge zon stapelen

Nukemichi o sagasu
torikkīna ari
Kokoro no komotta hizashi o tsumekomu

3. Gray wind, dust
still flowering
in absent-minded clouds

Grigio vento, polvere
ancora fiorente
in nuvole distratte

Grijze wind, stof dat
nog steeds opbloeit
in verstrooide wolken

Haiiro no kaze, hokori
Mada kaika
Bon'yari shita kumo

4. Rocky blue in the north
and astonishing ice-dreams
tail of worried winter

Roccioso blu a nord
e stupefacenti sogni di ghiaccio
coda di un inverno pauroso

Rotsenblauw in 't noorden
en verbluffende ijsdromen,
staart van winterangsten

Kita no rokkīburū
Odorokubeki kōri no yume
Shinpai shite iru fuyu no shippo

5. Yellow joy,
blackbird pecking in the meadow
grains of dawn

Gialla gioia,
il merlo becchetta nel prato
grani d'alba

Gele vreugde
pikt de merel op het gras,
dageraadskorrels

Kiiroi yorokobi
Bokusō-chi o tsutsuku burakkubādo
Yoake no kokumotsu

6. Powder of lost battles
between blue and green
when skylines weigh on grass

Polvere di passate perdute battaglie
tra blu e verde
quando gli orizzonti pesano sull'erba

Stof van verleden nederlagen
tussen blauw en groen
als de horizon weegt op het gras

Ushinawareta tatakai no kona
Ao to midori
Sukairain wa kusa ni omoku noshikakaru

7. Parallel worlds, roots
of vitreous deep languages—
bubbles weep in throats

Mondi paralleli, radici
di vitrei profondi linguaggi—
bolle piangono in gole

Parallele werelden, wortels
van glazige diepe talen-
bellen wenen in de keel

Parareruwārudo, rūtsu
Garasutai no fukai gengo no
Awa ga nodo de naku

8. Delicate makeup of silk
in reflections of far distances—
all simple thought is near

Delicato belletto di seta
nel riflesso di grandi distanze—
ogni pensiero semplice è vicino

Delicaat blanketsel van zijde
in de weerspiegeling van verre afstanden -
alle simpele gedachten zijn nabij

Shiruku no sensaina meiku
Enkyori no hansha de
Subete no tanjun'na kangae wa chikaku ni arimasu

9. Challenge of the firefly
nevermore dead—forever
forgotten smile of Pasolini

Sfida della lucciola
giammai morta—per sempre
obliato sorriso di Pasolini

Vuurvliegjesuitdaging
nooit meer dood - voor altijd
vergeten lach van Pasolini

Hotaru no chōsen
Mō shinu koto wanai — eien ni
Pasorīni no wasure rareta egao

10. Vain threat of nervous rain—
a spider weaves far greater
examples of courage

Vana minaccia di pioggia nervosa—
un ragno tesse ben altri
esempi di coraggio

Loos dreigement van de nerveuze regen
een spin weeft veel grotere
voorbeelden van moed

Shinkeishitsuna ame no mudana kyōi
Kumo wa haruka ni ōkiku orimasu
Yūki no rei

11. Tiredness of the bleeding
uninhabitable spring—
a stray dog scents the only passage

Stanchezza della sanguinante
inabitabile primavera—
un cane vagabondo annusa l'unico passaggio

Vermoeidheid van de bloedende
onbewoonbare lente -
een straathond ruikt de enige uitweg

Shukketsu no kentaikan
Sumenai haru
Norainu ga yuiitsu no tsūro no kaori o hanatsu

George Herbert

The Pearl [MATTHEW xiii.45]

I know the ways of learning; both the head
And pipes that feed the press, and make it run;
What reason hath from nature borrowed,
Or of itself, like a good huswife, spun
In laws and policy; what the stars conspire,
What willing nature speaks, what forc'd by fire;
Both th'old discoveries and the new-found seas,
The stock and surplus, cause and history;
All these stand open, or I have the keys:
 Yet I love thee.

I know the ways of honour; what maintains
The quick returns of courtesy and wit;
In vies of favours whether party gains
When glory swells the heart and moldeth it
To all expressions both of hand and eye,
Which on the world a true-love-knot may tie,
And bear the bundle wheresoe'er it goes;
How many drams of spirit there must be
To sell my life unto my friends or foes:
 Yet I love thee.

I know the ways of pleasure; the sweet strains
The lullings and the relishes of it;
The propositions of hot blood and brains;
What mirth and music mean; what love and wit
Have done these twenty hundred years and more;
I know the projects of unbridled store;
My stuff is flesh, not brass; my senses live,
And grumble oft that they have more in me
Than he that curbs them, being but one to five:
 Yet I love thee.

I know all these and have them in my hand;
Therefore not seeled but with open eyes
I fly to thee, and fully understand
Both the main sale and the commodities;
And at what rate and price I have thy love,
With all the circumstances that may move.
Yet through the labyrinths, not my grovelling wit,
But thy silk twist let down from heav'n to me
Did both conduct and teach me how by it
 To climb to thee.

The Windows

Lord, how can man preach thy eternall word?
He is a brittle crazie glasse:
Yet in thy temple thou dost him afford
This glorious and transcendent place,
To be a window, through thy grace.

But when thou dost anneal in glasse thy storie,
Making thy life to shine within
The holy Preachers; then the light and glorie
More rev'rend grows, & more doth win:
Which else shows watrish, bleak, & thin.

Doctrine and life, colours and light, in one
When they combine and mingle, bring
A strong regard and aw: but speech alone
Doth vanish like a flaring thing,
And in the eare, not conscience ring.

Marije Hendrikx

opnieuw vliegt de engel

vleugels zwaar beladen
met slijk van aarde
klapwiekt hij traag
en daalt neer
vlak voor mijn voeten
blijft hij verbijsterd staan
hij wist de nevel van
mijn aangezicht
in dat gezegende
ene moment
ontmoet ik in zijn ogen
mijn diepste
eenzaamheid
en ik schreeuw

geen lief, geen hoop, geen eiland meer

met jou heb ik een eilandje geschapen
de golven flirten in extase met het zand
de dagen zijn zo groots - te groots om te verhalen
en in de verte uit de blauwe lucht daar klinkt de pastorale
jij vlecht jezelf in mij en ik poëtisch jou arcadisch in mijn sferen
zo dichten wij elkanders ogen en drinken nectar uit het hart
in jouw oksel lig ik naakt te dromen - de verre wereld herbergt onze smart

de nacht trekt purperrood aan ons voorbij op golven van extase
het water met het zand en jij met mij verenigd in orgastisch vloedend tij
vrijen wij aan elkaar geklonken tot aan de avond van de tweede dag
waar traag bewegende - leisteent grijze luchten onheil spreken

het waait en donkert - wolken trekken samen
en zwangerzwaar behangen zij het zaad van liefdesdromen

jij wordt steeds groter en ik kleiner en verder zwelt het duister aan mijn
ogen

verstrikt dansen wij samen macabere liefdesdans
draaiend en sneller draaiend de dans van verbeelding - die dodelijke dans
op muziek van de hartstocht zoek ik naar stilstand in jouw beeld
duizelingwekkend snel en rond trekken fragmenten voorbij
die naadloos versmelten in elkaar
bedrieglijk waar voor draaierige ogen
met jouw vertrek verandert 't onverbiddelijk tij weer in zijn tegendeel

daar in Athene waar hij smachtend op je wacht
heb je mij - meedogenloos verlaten
als 'n dwaas tuur ik door mijn caleidoscoop
waar beelden naadloos in elkaar lijken te vallen en kleuren niet loodgrijs
een kind weet dat dat niet waar is
achter de vloedlijn is geen eiland meer
en jij mijn lief lijkt opgelost in spiegelbeeld van duister water

in grijze nevel en de zand die storm slaat kan ik je niet meer zien
hartverscheurend schreeuwt mijn ziel jouw naam
als jij er niet meer bent en het eiland niet waar ben ik dan
er is hier niemand meer en ik vecht tegen golven die verzwelgen
onvermoeibaar bouw ik nieuwe dijken
tussen zand en water zoek ik vertwijfeld jouw gezicht

maar er is geen lief - geen hoop - geen eiland meer

Petra Fenijn

Kaartlezen

Jij hebt
van mij gemaakt een
kaartenlezeres!

Zonder jou
zal ik het moeten doen,de
weg bepalen en ook
het doel.

Lees en leer!
Het gaat wel
heel langzaam en
zeer stroef
en vertraagd,

na jaren van strijd
blijft het vaak ver-
gissen.

Te ontcijferen boven
en beneden
en waar je dan
zult uitkomen
naar alle waarschijnlijkheid.

Niet dat het er zo heel veel toe doet,
zolang er maar beweging is,is
er leven ,en het leven beweegt wel
mee,dat weet een kind.

En of ik een wijze
bewegwijzerares ben?
(Het risico is geheel aan u, inzittende!)

Maar ik lees door
met een half oog
op tegemoetkomende seinen.

Roberto Ncar

3 sound poems

1.

in memoriam Spoken Maiiky

spo spo spo spo spo
ken ken ken ken ken
mai mai mai mai mai
iky iky iky iky ikyt
spo ken spo ken spo ken
spo nek spo nek spo nek
senpok senpok senpok
posken posken posken
nekspo nekspo nekspo
mai iky mai iky mai iky
ii maky ii maky ii maky
maky ii maky ii maky ii
imaiky imaiky imaiky imaiky
kyimai kyimai kyimai kyimai
spo ma ken ii ky
spo ma ken ii ky
kenspoma kyii kenspoma kii

spo spo spo spo spo spo spo
poeti del habli poeti del habli
ken ken ken ken ken ken ken
habli poeti poeti de habli poeti
mai mai mai mai mai mai mai
del habli poeti del habli poeti
iky iky iky iky iky iky iky iky
poeti aeterni poeti aeterni poeti

2.

u u u u u u u u u u u u u u u u
u u u u u u u u u u u u u u u u
u u u u u u u u u u u u u u u u
u
u u
u u u
u u u u
u u u u u
u
u u u u
u u
u u u
u
u
u u u u u u u u u u u u u u u u
u u
u u u u u u u u u u u u u u u u
u u u u u u u u u u u u u u u u
u u u u u u u u u u u u u u u u
u
u u u u u
u u u u
u u u
u
u u u u u u u u u u u
u u u u u u u u u u
u u u u u u u u u u
u u u u u u u u u u u
u

3.

la/ al universo

laal universo

laalla universo

la ala universo

ala la al universo

lala alal universo

un ala universo

un alal ala universo

un la universo

un la/al universo

un laalal universo

un lal universo

lal lal lal universo

un universo

W. B. YEATS

3 vernederlandsingen

't levend schone

ik verzocht, omdat de wick en olie op
zijn en toegevroren de hartskanalen
mijn misnoegd hart content te zijn
om schoonheid bij een beeld te halen
in brons of dat glorieus uit marmer komt,
komt, maar als wij weg zijn, weg is weer en
die om d'eenzaamheid niet geeft veel meer
dan een verschijning. o hart, wij zijn oud;
't levend schone is aan 't jonger volk:
wij kunnen al die tranen niet betalen.

The Living Beauty

I bade, because the wick and oil are spent
And frozen are the channels of the blood,
My discontented heart to draw content
From beauty that is cast out of a mould
In bronze, or that in dazzling marble appears,
Appears, but when we have gone is gone again,
Being more indifferent to our solitude
Than 'twere an apparition. O heart, we are old;
The living beauty is for younger men:
We cannot pay its tribute of wild tears.

ziehier het wolkenrood

ziehier het wolkenrood rond de gevallen zon,
majesteit is hij die sluit zijn brandend oog:
van de sterke slaan de zwakken alle werken aan
dra zo tuimelt ook wat hoog bleef staan
zo maakt de tweedracht eenheid ongedaan
zo worden alle dingen tot gemeen geheid.
zo ook, vriend, wanneer jouw grootse koers uit is
en soortgelijk het besluit is, zoveel te meer heb jij dan
gezel gemaakt van grootheid als een man,
al is het dan een kinders wens die jij verzucht:
ziedaar gevallen zon in wolkenlucht
een majesteit die sluit zijn brandend oog.

These are the Clouds

These are the clouds about the fallen sun,
The majesty that shuts his burning eye:
The weak lay hand on what the strong has done,
Till that be tumbled that was lifted high
And discord follow upon unison,
And all things at one common level lie.
And therefore, friend, if your great race were run
And these things came, so much the more thereby
Have you made greatness your companion,
Although it be for children that you sigh:
These are the clouds about the fallen sun,
The majesty that shuts his burning eye.

een Ierse piloot voorziet zijn dood

mijn noodlot wacht dat weet ik
daarboven ergens in de lucht
ik haat de mensen niet die ik bevecht,
ik geef niet om hen voor wie ik vecht
mijn land dat is Kiltartan Kruis
mijn landgenoten zijn de armen daar
geen verlies is daar weldra mijn dood
niets van hier verkleint aldaar de nood
geen wet, geen plicht heeft mij verzocht
geen staatsman of gejuich wou dat ik vocht
een inval heel alleen van welbehagen
bracht mij dit gedoe der laatste dagen;
ik dacht en overwoog tot ik besloot dat
wat nog kwam verspilling leek van adem,
wat was geweest verspilling al van adem,
in balans dus met dit leven, en de dood

An Irish Airman Foresees His Death

I know that I shall meet my fate,
Somewhere among the clouds above;
Those that I fight I do not hate,
Those that I guard I do not love;
My country is Kiltartan Cross,
My countrymen Kiltartan's poor,
No likely end could bring them loss
Or leave them happier than before.
Nor law, nor duty bade me fight,
Nor public men, nor cheering crowds,
A lonely impulse of delight
Drove to this tumult in the clouds;
I balanced all, brought all to mind,
The years to come seemed waste of breath,
A waste of breath the years behind
In balance with this life, this death.
(1918)

> <https://www.dirkvekemans.be/tag/yeats/>

EPILOOG

poes.... poes poes poes

roezemoes
spinpoes
poezensnoes
poesje mauw
kom maar gauw
waar ben je nou

poezesnoezepoezemoes
jij allerliefste kronkelpoes
vrijpoes, blijpoes
blaaspoes raaspoes
rekpoes strekpoes
snoezepoes snorpoes
poeske mauw
waar blijf je nou

poezesnoezepoezemoes
jij allerliefste kronkelpoes
jatsnoes bedelpoes
bolle poes holle poes
krolse poes smeerpoes
graaiipoes snaaiipoes
poes poes poeske mauw
waar ben je nou

poezesnoezepoezemoes
jij allerliefste kronkelpoes
poesje grauw
poeske snauw
kom dan maar
kom maar gauw
poesje mauw
waar blijf je nou

[Marije Hendrikx]

RADIO KLEBNIKOV 13/03/2021 @19u55

RADIO KLEBNIKOV WEEKBLADEN #42-Uitzending 13/03/2021

INHOUD

Lees Mij	3
Andrea Zanzotto	4
11 from 'Haiku for a season per una stagione'	4
George Herbert	10
The Pearl [MATTHEW xiii.45]	10
The Windows	11
Marije Hendrikx	12
opnieuw vliegt de engel	12
geen lief, geen hoop, geen eiland meer	12
Petra Fenijn	14
Kaartlezen	14
Roberto Ncar	15
3 sound poems	15
1.	15
2.	16
3.	17
W. B. YEATS	18
3 vernederlandsingen	18
't levend schone	18
The Living Beauty	18
ziehier het wolkenrood	19
These are the Clouds	19
een Ierse piloot voorziet zijn dood	20
An Irish Airman Foresees His Death	20
EPILOOG	21
INHOUD	22



Radio **Klebnikov**

is het programma van de Vrije Lyriek
elke zaterdag van 18u tot 20u
op de Leuvense vrije radio **Radio Scorpio**
FM 106 of <http://radioscorpio.be/luister.html>

stuur uw bijdragen aan de WEEKBLADEN naar
weekbladen@radioklebnikov.be